

Số: 95.../2020/QĐ-ML

Ngày 19 tháng 12 năm 2020

QUYẾT ĐỊNH

(V/v Ban hành chính sách bán hàng dành cho khách hàng nước ngoài mua căn hộ thuộc Dự án The Matrix One - Tòa A từ ngày 19/12/2020 đến hết ngày 31/01/2021)

CÔNG TY CỔ PHẦN ĐẦU TƯ MAI LINH

- Căn cứ theo quy định pháp luật hiện hành và các văn bản nội bộ của Công ty Cổ phần Đầu tư Mai Linh (“Công ty”).

QUYẾT ĐỊNH

Điều 1. Gia hạn “CHÍNH SÁCH BÁN HÀNG DÀNH CHO KHÁCH HÀNG NƯỚC NGOÀI MUA CĂN HỘ THUỘC DỰ ÁN THE MATRIX ONE TÒA A – KHU CHỨC NĂNG ĐÔ THỊ GOLDEN PALACE A, PHƯỜNG MỄ TRÌ, PHƯỜNG PHÚ ĐÔ, QUẬN NAM TỪ LIÊM, THÀNH PHỐ HÀ NỘI”

Nội dung chính sách ban hành kèm theo Quyết định này.

Điều 2. Quyết định này có hiệu lực thi hành kể từ ngày 19/12/2020 đến hết ngày 31/01/2021 và áp dụng cho khách hàng nước ngoài đang có mặt tại Việt Nam đặt cọc mua căn hộ của Tòa A thuộc dự án The Matrix One và ký Hợp Đồng Mua Bán đúng hạn.

Điều 3. Ban Giám đốc, phòng/ban chuyên môn và các cá nhân, đơn vị liên quan có trách nhiệm thi hành Quyết định này. /.

CÔNG TY CỔ PHẦN ĐẦU TƯ MAI LINH

Nơi nhận:

- Như Điều 3 (để thực hiện);

Lưu:

- Kinh doanh, VT.



PHÓ GIÁM ĐỐC
Chạch Tuấn Dũng

CHÍNH SÁCH BÁN HÀNG

SALES POLICY

DÀNH CHO KHÁCH HÀNG NƯỚC NGOÀI MUA CĂN HỘ THUỘC DỰ ÁN THE MATRIX ONE TÒA A – KHU CHỨC NĂNG ĐÔ THỊ GOLDEN PALACE A, PHƯỜNG MỀ TRÌ, PHƯỜNG PHÚ ĐÔ, QUẬN NAM TỪ LIÊM, THÀNH PHỐ HÀ NỘI

FOR FOREIGN CLIENTS OF THE MATRIX ONE PROJECT TOWER A – GOLDEN PALACE A URBAN FUNCTIONAL COMPLEX, ME TRI WARD, PHU DO WARD, NAM TU LIEM DISTRICT, HANOI

1. QUY ĐỊNH ÁP DỤNG / CONDITIONS APPLIED

- 1.1. Thời gian áp dụng : từ ngày 19/12/2020 đến hết ngày 31/01/2021.
1.1. Applicable time : from December 19st, 2020 to January 31st, 2021.
- 1.2. Đối tượng áp dụng : Khách hàng nước ngoài đang có mặt tại Việt Nam đặt cọc mua căn hộ tại dự án The Matrix One trong thời gian áp dụng quy định tại Mục 1.1 trên và ký Hợp Đồng Mua Bán đúng hạn.
1.2. Applicability : Foreign clients who are present in Vietnam, making deposit to purchase apartment(s) of The Matrix One Project during the time mentioned above at Section 1.1 and sign the Sales & Purchase Agreement according to schedule.

2. TIẾN ĐỘ THANH TOÁN / PAYMENT PROGRESS

TIẾN ĐỘ PROGRESS	GIÁ TRỊ THANH TOÁN PAYMENT AMOUNT	THỜI HẠN THANH TOÁN PAYMENT TIME
Đặt cọc <i>Deposit</i>	100.000.000 VND /căn hộ <i>A deposit of 100.000.000 VND / apartment</i>	Ký Thỏa Thuận Đặt Cọc <i>Upon signing Deposit Agreement</i>
Đợt 1 Thanh toán và ký Hợp đồng Mua Bán. <i>1st Installment:</i> <i>Make payment and sign</i> <i>Sales and Purchase</i> <i>Agreement. (SPA)</i>	10% Giá bán căn hộ (và VAT tương ứng), đã gồm khoản tiền đặt cọc trên <i>10% selling price (incl. VAT) & the above</i> <i>deposit is included</i>	Trong vòng 07 (bảy) ngày làm việc kể từ ngày nộp đủ tiền đặt cọc. <i>Within 07 (seven) working days from the</i> <i>date of making full deposit.</i>
Đợt 2 <i>2nd installment</i>	10% Giá bán căn hộ (và VAT tương ứng) <i>10% selling price (incl. VAT)</i>	Chậm nhất vào ngày 15/01/2021 <i>No later than 15/01/2021</i>
Đợt 3 <i>3rd installment</i>	25% Giá bán căn hộ (và VAT tương ứng) <i>25% selling price (incl. VAT)</i>	Chậm nhất vào ngày 15/03/2021 <i>No later than 15/03/2021</i>
Đợt 4 <i>4th installment</i>	15% Giá bán căn hộ (và VAT tương ứng) <i>15% selling price (incl. VAT)</i>	Chậm nhất vào ngày 15/06/2021 <i>No later than 15/06/2021</i>
Đợt 5 <i>5th installment</i>	10% Giá bán căn hộ (và VAT tương ứng) <i>10% selling price (incl. VAT)</i>	Chậm nhất vào ngày 30/08/2021 <i>No later than 30/08/2021</i>

TIỀN ĐỘ PROGRESS	GIÁ TRỊ THANH TOÁN PAYMENT AMOUNT	THỜI HẠN THANH TOÁN PAYMENT TIME
Đợt 6 <i>6th installment</i>	25% Giá bán căn hộ (và VAT tương ứng) <i>25% selling price (incl. VAT)</i>	Chậm nhất tại thời điểm nhận bàn giao căn hộ (Dự kiến tháng 12/2021). <i>No later than the date of handing over the apartment (expected: December 2021)</i>
Đợt 7 <i>7th installment</i>	5% Giá bán căn hộ (và VAT tương ứng). <i>5% selling price (incl. VAT).</i>	Trong vòng 07 (bảy) ngày kể từ ngày CĐT gửi thông báo bàn giao Giấy Chứng Nhận nhưng không chậm hơn ngày bàn giao Giấy Chứng Nhận. <i>Within 07 (seven) days from the sent date of the Developer's notice of Certificate of Ownership; but no later than the date the Certificate is handing over.</i>

3. CHÍNH SÁCH ƯU ĐÃI CHUYỂN TIỀN SỚM / EARLY TRANSFER POLICY

TIỀN ĐỘ PROGRESS	GIÁ TRỊ TIỀN CHUYỂN TRANSFER AMOUNT	THỜI HẠN CHUYỂN TIỀN TRANSFER TIME
Đặt cọc <i>Deposit</i>	100.000.000 VND /căn hộ <i>A deposit of 100.000.000 VND / apartment</i>	Ký Thỏa Thuận Đặt Cọc <i>Upon signing Deposit Agreement</i>
Đợt 1 Thanh toán và ký Hợp đồng Mua Bán. <i>1st Installment: Make payment and sign Sales and Purchase Agreement. (SPA)</i>	10% Giá bán căn hộ (và VAT tương ứng), đã gồm khoản tiền đặt cọc trên <i>10% selling price (incl. VAT) & the above deposit is included</i>	Trong vòng 07 (bảy) ngày làm việc kể từ ngày nộp đủ tiền đặt cọc. <i>Within 07 (seven) working days from the date of making full deposit.</i>
Đợt 2 <i>2nd installment</i>	60% Giá bán căn hộ (và VAT tương ứng) <i>60% selling price (incl. VAT)</i>	Trong vòng 30 (ba mươi) ngày kể từ ngày ký HĐMB <i>Within 30 (thirty) days from the date of signing SPA.</i>
Đợt 3 <i>3rd installment</i>	25% Giá bán căn hộ (và VAT tương ứng) <i>25% selling price (incl. VAT)</i>	Chậm nhất tại thời điểm nhận bàn giao căn hộ (Dự kiến tháng 12/2021). <i>No later than the date of handing over the apartment (expected: December 2021)</i>

TIỀN ĐỘ PROGRESS	GIÁ TRỊ TIỀN CHUYỂN TRANSFER AMOUNT	THỜI HẠN CHUYỂN TIỀN TRANSFER TIME
Đợt 4 <i>4th installment</i>	5% Giá bán căn hộ (và VAT tương ứng) <i>5% selling price (incl. VAT)</i>	Trong vòng 07 (bảy) ngày kể từ ngày CĐT gửi thông báo bàn giao Giấy Chứng Nhận nhưng không chậm hơn ngày bàn giao Giấy Chứng Nhận. <i>Within 07 (seven) days from the sent date of the Developer's notice of Certificate of Ownership; but no later than the date the Certificate is handing over.</i>
CHÍNH SÁCH ƯU ĐÃI (INCENTIVE POLICY)		
Ưu đãi <i>Promotion</i>	Chiết khấu 3% Giá bán căn hộ (chưa bao gồm VAT và chưa bao gồm kinh phí bảo trì) <i>3% discount of selling price (excl. of VAT and maintenance fee)</i>	

4. CHÍNH SÁCH MIỄN PHÍ DỊCH VỤ QUẢN LÝ / COMPLIMENTARY OPERATIONAL MANAGEMENT SERVICE POLICY

- Khách hàng mua căn hộ được tặng Gói Phí Quản Lý Vận Hành 03 năm (không bao gồm các chi phí liên quan đến dịch vụ phải trả cho bên thứ 3 như: Trông xe, tiền điện, nước, thông tin liên lạc, truyền hình cáp...) kể từ ngày nhận bàn giao căn hộ được ghi trên Biên bản bàn giao hoặc thời điểm khác theo quy định/ thông báo của CĐT. Từ năm thứ 04 trở đi Khách hàng tự thanh toán phí quản lý vận hành theo thông báo của Đơn vị quản lý tòa nhà;

Clients of the project will be entitled to a complimentary 03-year Operational Management Service Package (not including fees for third parties such as: parking, utility bills, communications, TV cable, etc.) from the actual date of handing over the apartment written on the Handover Minute or other specified date by regulation /or on Notice of handing over the apartment from the Developer. From the 4th year onwards, clients will pay the management fee as notified by the Building's Management Department;

- Gói Phí Quản Lý Vận Hành được nêu trên không được quy đổi thành tiền mặt và không được trừ trực tiếp vào giá bán căn hộ.

The mentioned Operational Management Fee package above cannot be converted into cash and cannot be deducted directly to the Selling price.

5. CHÍNH SÁCH MUA TỪ 02 CĂN TRỞ LÊN / SALES POLICY FOR PURCHASE FROM 02 APARTMENTS AND MORE

- Đối với khách hàng mua từ 02 căn hộ trở lên tại dự án The Matrix One trong thời gian áp dụng tại mục 1.1 nêu trên thì từ căn thứ 2 trở lên sẽ được chiết khấu 1% vào Tổng giá bán căn hộ (chưa bao gồm VAT và chưa bao gồm kinh phí bảo trì);

Clients who purchase 02 apartments or more during the time mentioned in Section 1.1 above at The Matrix One Project will receive 1% discount on the total selling price of the 2nd apartment and other apartments from the 2nd apartment. (excluding VAT and maintenance fee);

- Đối với khách hàng mua cùng lúc từ 03 căn hộ trở lên tại dự án The Matrix One thì cả tất cả các căn hộ khách hàng mua tại thời điểm đó sẽ được chiết khấu 1% vào giá bán căn hộ (chưa bao gồm VAT và chưa bao gồm kinh phí bảo trì).

Clients who purchase 03 apartments or more at The Matrix One at the same time, all apartments purchased at that time will be discounted 1% on total selling price (excluding VAT and maintenance fee).

6. MỘT SỐ LƯU Ý DÀNH CHO KHÁCH HÀNG / NOTES ABOUT SALES POLICY

- Thời điểm bàn giao được nêu trong chính sách bán hàng này là thời điểm dự kiến, có thể thay đổi phù hợp với thực tế xây dựng;

The hand over date mentioned in this Sales Policy is only estimated time and can be adjusted according to the actual construction progress;

- Chiết khấu/ quà tặng được quy định trừ vào Giá bán căn hộ ở các mục trên: được hiểu là khấu trừ trực tiếp vào Giá bán căn hộ chưa bao gồm VAT và chưa bao gồm kinh phí bảo trì. Các khoản Thuế thu nhập, phí, lệ phí phát sinh bởi việc nhận chiết khấu / quà tặng tại Chính sách bán hàng này (nếu có) sẽ do khách hàng chịu trách nhiệm chi trả (khấu trừ tại nguồn hoặc hình thức khác tùy theo pháp luật Việt Nam quy định tại thời điểm phát sinh);

Discounts/ gifts are deducted from the selling price in the above sections: it is understood as a direct deduction to the apartment's selling price excluding VAT and excluding maintenance fee.

Income tax, fees and charges incurred by receiving the discount / gift in this Sales Policy (if any) will be paid by the customer (deducted at source or otherwise according to the Vietnamese law at the time of arising);

- Khoản kinh phí bảo trì sẽ được nộp chậm nhất tại thời điểm bàn giao căn hộ.

Maintenance fee will be collected latest on the date of handing over the apartment.

- Chính sách bán hàng này được lập thành tiếng Anh và tiếng Việt. Trong trường hợp có sự mâu thuẫn giữa bản tiếng Anh và tiếng Việt, bản tiếng Việt sẽ được ưu tiên áp dụng.

This sales policy is made into English and Vietnamese. In the event of any inconsistency between the English version and Vietnamese version, the Vietnamese version will be applied.

Hà Nội, Ngày (date) 19 Tháng (month) 12 Năm (year) 2020

**CÔNG TY CỔ PHẦN ĐẦU TƯ MAI LINH
MAI LINH INVESTMENT JOINT STOCK COMPANY**

Recipients:

- Departments of Mai Linh JSC:
Sales, Accounting, Finance,
Marketing, SPA's Office
Administration, Customer Services ;
- Sales Agents, other partnership
companies ;
- Archived: Clerical Department.



PHÓ GIÁM ĐỐC

Thạch Tuấn Dũng